

referente en el ideario de la mujer romana. El cap. 9. Republican Rome II: Women in a Wealthy Society. Aristocratic and Working Women from the Second Century B.C.E. (pp. 260-279) analiza el grado de influencia ejercido por las mujeres de todas las clases sociales y, por último, los capítulos 11. Woman, Family and Sexuality in the Age of Augustus and the Julio-Claudians (pp. 294-329) y el 13 Women of the High and Later Empire: Conformity and Diversity (pp. 345-394) coinciden en mostrar la utilización de los valores femeninos encarnados en emperatrices u otras mujeres de la familia real en la propaganda política de Augusto, Trajano, etc. como garantía de la seguridad del estado y del orden social.

En ameno contraste con este estudio sistemático van intercalados entre los capítulos distintos anexos que aportan, en algunos casos, valiosos enfoques en relación a las mujeres. Entre éstos cabe destacar el Excursus 6. Medicine; The Proof of Anatomy (pp. 103-205), que incorpora las distintas visiones que sobre el organismo femenino se reflejan en el Corpus Hippocraticum, Aristóteles, Herófilo, Sorano y Galeno y el Excursus 8. Etruscan Women (pp. 243-259), revelador estudio en relación al grado de autonomía de las mujeres etruscas.

Como conclusión diremos que este libro *Women in the Classical World. Image and Text* representa una valiosa aportación en esa larga búsqueda dentro de los estudios referidos a la mujer, no sólo por la incorporación de una amplia gama de recursos y de llevar a la práctica una mayor atención a distintas disciplinas en los estudios filológicos, sino además por seguir intentando la difícil interpretación de "lo femenino" en el marco del mundo clásico.

JUANA PÉREZ CABRERA

FERRINI, M.F.: *Bibliografia di Longo: Dafni e Cloe. Edizioni e Traduzioni*, Macerata, Università degli Studi di Macerata, 1991, pp. 286.

La novela griega antigua está suscitando actualmente un gran interés y dedicación. Muestra de ello son los innumerables trabajos y congresos que tienen como centro de interés este género literario. Dentro de esta línea de investigación se encuentra el trabajo de M.F. Ferrini, pudiendo considerarse como el catálogo bibliográfico más completo de ediciones y traducciones de la novela de *Dafnis y Cloe* de Longo. El número de ediciones recogidas es de cincuenta y nueve (pp. 65-87), desde la florentina de R. Colombani de 1598, hasta la milanese de R. Di Virgilio de 1991.

El número de traducciones recogidas es de quinientas ochenta y tres (pp. 89-277), distribuidas de la siguiente manera: veintitrés traducciones latinas (pp. 89-94); setenta y siete traducciones italianas (pp. 95-121); ciento noventa y siete traducciones francesas (pp. 122-184); setenta y cuatro traducciones inglesas (pp. 185-208); ochenta y seis traducciones alemanas (pp. 209-233); cuarenta y dos traducciones españolas y catalanas (pp. 234-243); una traducción árabe (p. 244); tres traducciones búlgaras (p. 245); cuatro traducciones checas (pp. 246-247); una traducción china (p. 248); dos traducciones danesas (p. 249); tres traducciones hebreas (p. 250); una traducción estonia (p. 251); dos traducciones georgianas (p. 252); ocho traducciones japonesas (pp. 253-254); una traducción islandesa (p. 255); una traducción letona (p. 256); una traducción lituana (p. 257); una traducción moldava (p. 258); diez traducciones neerlandesas (pp. 259-261); nueve traducciones griegas (pp. 262-263); dos traducciones noruegas (p. 264); una traducción persa (p. 265); dos traducciones polacas (p. 266); cuatro traducciones portuguesas (p. 267); tres traducciones rumanas (p. 268); ocho traducciones rusas (pp. 269-270); dos traducciones serbias (p. 271); una traducción eslovena (p. 272); dos traducciones suecas (p. 273); y una traducción turca. Además en un *Addendum* (p. 277) recoge dos traducciones más: una inglesa y otra neerlandesa.

El libro se completa con dos índices: uno de editores, revisores, traductores y tipógrafos (pp. 279-284); y otro general (pp. 285-286).

En conclusión, estamos ante un libro de consulta imprescindible para cualquier investigador que se aproxime a la novela de Longo. La presentación de cada edición o traducción a manera de ficha y con los datos básicos para su referencia enriquece el valor de la obra.

AURELIO J. FERNÁNDEZ GARCÍA

GARCÍA GUAL, C.: *El zorro y el cuervo. Diez versiones de una famosa fábula*. Madrid, Alianza Editorial, col. Libro de Bolsillo n° 1712, 1995, 138 pp.

La figura de Esopo se nos aparece de nuevo de la mano del profesor Carlos García Gual, quien en esta ocasión presenta un estudio de literatura comparada sobre el punto común de la conocida fábula de la zorra y el cuervo. A lo largo de diez versiones, que en realidad son trece, el autor va describiendo la distinta manera de narrar una fábula cuyos personajes adquieren variado ropaje según la época y el ingenio del poeta que se ha atrevido a moldear nue-